

## El enfermo imaginario

---

## PERSONAJES

ARGÁN, enfermo imaginario.

BELINA, segunda mujer de Argán.

ANGÉLICA, hija de Argán y amante de Cleantes.

LUISITA, hija pequeña de Argán y hermana de Angélica.

BERALDO, hermano de Argán.

CLEANTES, amante de Angélica.

SEÑOR DESCOMPUESTUS, médico.

TOMÁS DESCOMPUESTUS, hijo del anterior y pretendiente de Angélica.

SEÑOR PURGÓN, médico de Argán.

SEÑOR OLISCANTE, boticario.

SEÑOR DE BUENAFÉ, notario.

TONINA, criada.

*La escena es en París*

## PRÓLOGO

Tras los gloriosos trabajos y triunfales gestas de nuestro augusto monarca<sup>1</sup>, justo es que todos cuantos se ocupan del escribir trabajen para loa o entretenimiento suyo. Así se ha querido hacer aquí, siendo este prólogo un ensayo del elogio debido a tan grande príncipe que hace de pórtico de la comedia de *El enfermo imaginario*, concebida para descansarle de sus nobles tareas.

*(El decorado representa un paraje agreste, aunque delicioso.)*

*Égloga con música y danza*

FLORA, PAN, CLÍMENE, DAFNE, TÍRSIS, DORILA,  
DOS CÉFIROS, COMPARSA DE PASTORES Y PASTORAS

FLORA

Dejad, abandonad vuestros rebaños,  
Venid, venid, pastoras y pastores,  
Bajo aquestos olmos acogedores;  
Vengo a traer un querido mensaje  
Y gran regocijo a este paraje.

---

<sup>1</sup> *Augusto monarca*: Luis XIV, que tomó la ciudad de Maastricht en 1672.

Dejad, abandonad vuestros rebaños,  
Venid, venid, pastoras y pastores,  
Bajo aquestos olmos acogedores.

CLÍMENE Y DAFNE

Pastor, despedamos, pues, tus amores,  
Que Flora está ya ahí y nos reclama.

TIRSIS Y DORILA

Pero antes dime, cruel hermosura.

TIRSIS

Si pagarás mis votos con ternura.

DORILA

Si atenderás a mi deseo ardiente.

CLÍMENE Y DAFNE

Que Flora está ya ahí y nos reclama.

TIRSIS Y DORILA

Una palabra, solo, es suficiente.

TIRSIS

¿Me iré consumiendo forzosamente?

DORILA

¿Podré esperar una dicha futura?

CLÍMENE Y DAFNE

Que Flora está ya ahí y nos reclama.

*Obertura de ballet*

*(La COMPARSA DE PASTORES y PASTORAS va rodeando a FLORA al ritmo de la música.)*

CLÍMENE

¿Cuál es esa nueva que ha de causar,  
Oh, diosa, tan inmenso regocijo?

DAFNE

Ardemos en deseos de escuchar  
La noticia esa de consecuencia.

DORILA

Nos desvivimos por saber de fijo.

TODOS JUNTOS

A todos nos devora la impaciencia.

FLORA

¡Silencio! ¡Silencio! Ahora os la cuento.  
Cumplido vuestro sueño: Luis<sup>2</sup> ha vuelto;  
Restituye a estos lugares el contento  
Y pone fin a tan negras alarmas;  
sometió al orbe en vastas campañas;  
Ahora deja las armas  
Por falta de enemigos.

TODOS JUNTOS

¡Ah, qué dulce y jubiloso mensaje!  
¡Qué enorme noticia, qué hermosura!  
¡Cuánto deleite y goce! ¡Qué linaje!  
¡Qué grande y favorable aventura!  
¡Loado<sup>3</sup> sea Dios por escucharnos!  
¡Ah, qué dulce y jubiloso mensaje!  
¡Qué enorme noticia, qué hermosura!

*Otra obertura de ballet*

*(Los PASTORES y PASTORAS expresan con sus danzas sus alegres impulsos.)*

FLORA

Que de vuestras flautas boscosas  
Se eleven los más bellos sonos:

---

<sup>2</sup> *Luis*: el rey Luis XIV.

<sup>3</sup> *Loado*: alabado.

Luis os brinda para canciones  
Las materias más fabulosas.  
Pugró en mil batallas  
Y obtuvo su brazo  
Una amplia victoria,  
Formad a voleo  
Mil dulces torneos  
Que canten su gloria.

TODOS

Formemos al punto  
Mil dulces torneos  
Que canten su gloria.

FLORA

Joven amado, en el bosque  
Con presentes de mi imperio  
Recompénsale al humano  
Que sepa cantar mejor  
Las proezas y el valor  
Del más grande soberano.

CLÍMENE

Si Tirsis se lo llevara,

DAFNE

Si Dorila es vencedor,

CLÍMENE

Me comprometo a su amor.

DAFNE

A su ardor yo me entregara.

TIRSIS

¡Oh, fervorosa esperanza!

DORILA

¡Oh, de sus labios dulzura!

AMBOS

¿Hay asunto más hermoso,  
Puede haber mayor cobranza<sup>4</sup>,  
Para infundirnos vigor?

*(Los violines tocan una melodía para animar a los dos PASTORES al torneo, mientras FLORA, como juez, se coloca con dos CÉFIROS<sup>5</sup> al pie del gran árbol que preside la escena, y los demás, como espectadores, se disponen a ambos lados del escenario.)*

<sup>4</sup> Cobranza: recompensa.

<sup>5</sup> Céfiros: personajes que representan al viento.



## TIRSIS

Cuando en el deshielo crece el torrente,  
Nada resiste la brusca fiereza  
    De su crespa corriente;  
Ni diques ni villas, ni fortaleza,  
Ni hombres ni rebaños, juntamente;  
Todo va cediendo a la oleada.  
Así, y aún más decidido y valiente,  
Marcha Luis camino de sus proezas.

*Ballet*

*(Los PASTORES y PASTORAS del lado de TIRSIS bailan en torno suyo, al compás de un ritornelo<sup>6</sup>, expresando sus aplausos.)*

## DORILA

Un rayo atroz que cruza con furor  
La tiniebla de una nube incendiada  
    Da miedo y horror  
    Al alma más templada;  
Al frente, sin embargo, de un ejército  
    Luis causa más pavor.

*Ballet*

*(Los PASTORES y PASTORAS del lado de DORILA hacen lo mismo que los anteriores.)*

---

<sup>6</sup> *Ritornelo*: palabra de origen italiano: parte de una pieza musical que se repite.

TIRSIS

De las magnas hazañas  
Que los griegos cantaron  
Con su brillante hondura  
Se ha perdido la gloria;  
De los célebres héroes  
De la pasada historia  
no queda esa memoria  
que Luis ocupa ahora.

*Ballet*

*(Los PASTORES y PASTORAS de su lado vuelven a hacer lo mismo.)*

DORILA

Luis hace, con su insólita existencia,  
Creíbles los hechos más eminentes  
De los siglos precedentes;  
Mas nuestra descendencia  
No tendrá quien emule  
De Luis esta experiencia.

*Ballet*

*(Los PASTORES de su lado repiten una vez más el baile, y luego los dos grupos se unen.)*

## PAN

(*Con un séquito de seis faunos*<sup>7</sup>.)

Pastores, dejad esas intenciones;  
¿Mas qué queréis hacer?  
¿Con vuestras flautas engrandecer  
Lo que Apolo<sup>8</sup> con su lira  
Y sus más hermosas canciones  
Nunca jamás osó acometer?  
Es fantasear sin gran sensatez,  
Como volar con alas de cera  
Para caer luego al oleaje.  
Para cantar de Luis la intrepidez  
No existe voz sin ambages,  
Ni existen palabras para pintarlo;  
El silencio es el lenguaje  
Para quien quiera alabarlo.  
Festejad de otro modo su victoria,  
Vuestras loas nada añaden a su prez<sup>9</sup>,  
Dejad como está su gloria,  
Pensad solo en su placer.

## TODOS

Dejemos así su gloria,  
Pensemos en su placer.

---

<sup>7</sup> *Faunos*: plural de fauno: semidiós de los campos y selvas.

<sup>8</sup> *Apolo*: Dios griego de la belleza.

<sup>9</sup> *Prez*: honor, estima.